

# Setu ..... सेतु

ISSN 2475-1359

\* Bilingual journal published from Pittsburgh, USA :: पिट्सबर्ग अमेरिका से प्रकाशित द्वैभाषिक \*

HOME मुखपृष्ठ

ENGLISH

हिंदी

ABOUT US

WRITE FOR SETU

AUTHORS

SETU AWARDS

## Pavol Janik, Slovakia

*Exclusive: Poetry from Europe and other Western locations: Curated by Agron Shele*

### PAVOL JANIK- VIRTUOSO OF SLOVAK LITERATURE (Slovakia)

Mgr. art. Pavol Janik, PhD., (magister artis et philosophiae doctor) was born in 1956 in Bratislava, where he also studied film and television dramaturgy and scriptwriting at the Drama Faculty of the Academy of Performing Arts (VSMU). He has worked at the Ministry of Culture (1983–1987), in the media and in advertising. President of the Slovak Writers' Society (2003–2007), Secretary-General of the SWS (1998–2003, 2007–2013), Editor-in-Chief of the literary weekly of the SWS Literarny tyzdennik (2010–2013). Honorary Member of the Union of Czech Writers (from 2000), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Obrys-Kmen (2004–2014), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Literatura – Umeni – Kultura (from 2014). Member of the Writers Club International (from 2004). Member of the Poetas del Mundo (from 2015). Member of the World Poets Society (from 2016). Director of the Writers Capital International Foundation for Slovakia and the Czech Republic (from 2016). Chief Representative of the World Nation Writers' Union in Slovakia (from 2016). He has received a number of awards for his literary and advertising work both in his own country and abroad.



This virtuoso of Slovak literature, Pavol Janik, is a poet, dramatist, prose writer, translator, publicist and copywriter. His literary activities focus mainly on poetry. Even his first book of poems Unconfirmed Reports (1981) attracted the attention of the leading authorities in Slovak literary circles. He presented himself as a plain-spoken poet with a spontaneous manner of poetic expression and an inclination for irony directed not only at others, but also at himself. This style has become typical of all his work, which in spite of its critical character has also acquired a humorous, even bizarre dimension. His manner of expression is becoming terse to the point of being aphoristic. It is thus perfectly natural that Pavol Janik's literary interests should come to embrace aphorisms founded on a shift of meaning in the form of puns. In his work he is gradually raising some very disturbing questions and pointing to serious problems concerning the further development of humankind, while all the time widening his range of themes and styles. Literary experts liken Janik's poetic virtuosity to that in the work of Miroslav Valek, while in the opinion of the Russian poet, translator and literary critic, Natalia Shvedova, Valek is more profound and Janik more inventive. He has translated in poetic form several collections of poetry and written works of drama with elements of the style of the Theatre of the Absurd.

Pavol Janik's literary works have been published not only in Slovakia, but also in Albania, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Canada, Chile, Croatia, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, India, Israel, Italy, Jordan, Kosovo, Macedonia, Nepal, the Republic of China (Taiwan), Poland, Romania, the Russian Federation, Serbia, South Korea, Spain, Syria, Turkey, Ukraine, United Kingdom, the United States of America and Venezuela.

### A Dictionary of Foreign Dreams

At the beginning it was like a dream.

She said:

"Have at least one dream with me.

You'll see – it'll be a dream

which you've never dreamt about before."

हिन्दी English Author

Poetry काव्य लेखक आलेख

Editorial Fiction लघुकथा कहानी

समीक्षा Review Book अनुराग शर्मा पुस्तक

Interview Sunil Sharma Translation

Anurag Sharma शोध अनुवाद सम्पादकीय

Excerpt निबंध Ghazal Photo Feature

मेहेर वान व्यंग्य जीवनी Autobiography

आत्मकथा धरोहर बिस्मिल समाचार

साक्षात्कार Art पत्र चित्र पोषण गीत

India@70 My world and words प्रवासी

संस्मरण भाषा Mauritius सम्मान Report

प्रतियोगिता यात्रा Travelogue सेतु सम्मान

Heritage अभिमन्यु अनंत Memoir Ranking

व्याकरण Quotes Recital feedback धर्म लिपि

### Search खोज

### Pageviews पठन



805,094

### Highlight विशेष

**Setu Bilingual International Literary Festival || सेतु साहित्य सम्मेलन**

क्लिक करके सभी चित्रों का बड़ा रूप देखा जा सकता है। Click on any image to see it in higher resolution. Snapshots from SBILF, Toronto - स...

Descend deeper with me,  
dream from the back,  
dream retrospectively  
in a labyrinth of mirrors  
which leads nowhere.

The moment you come to the beginning of nothing  
you'll dream an exciting dream.

Frame it  
and hang it in your bedroom.

So it will always be before your eyes  
because a dream which is removed from the eye  
is removed from the mind  
in the sense  
of the ancient laws  
of human forgetfulness.

Dream your own.

Dream your dream  
which is reflected on the surface  
of a frozen lake.  
A dream smooth and freezing:

Grieving keys,  
a downcast forest,  
curved glass.  
The tributes of mirrors.

The rising of the moon  
in a dream of water.

Recoil from the bottom  
of the mirror's dream.

In the gallery of dreams  
then you'll see  
a live broadcast from childhood  
fragments of long-forgotten stories.

Because our obsolete dreams  
remain with us.

Don't be in a hurry, dream slowly, completely  
until you see the crystalline construction  
of your soul  
in which dreams glitter.  
– intentionally and comprehensibly like flame.

Perhaps you've already noticed  
that new dreams always decrease.  
They wane.

Soon we'll light up  
in the magical dusk  
of the last dream  
the despairing cry  
of a starry night.

Pay a toll to the dream's  
deliverance from sense.

You repeat aloud  
the intimacies of secret dreams,  
with the dull gleam  
of your persistent night eyes  
you explicate a mysterious speech of darkness.

You dream, therefore you exist!

#### AT THE TABLE

An infirmary of flowers of the field  
in a vase.  
So many of the white



#### इन्हें भी देखिये Links

[लेखकों से निवेदन](#)

[Write for Setu](#)

[सेतु के लेखक](#)

[Editorial Board ✎ सम्पादन मण्डल](#)

[हिंदी संस्थान व संसाधन](#)

[Contact Setu सम्पर्क करें](#)

[सेतु परिचय](#)

[सेतु पीडीएफ डाउनलोड Setu PDF Download](#)

that the blood inside our veins stiffens.

Thus we wither together  
torn away from  
life.

### BAD HABIT

Every day  
I go to work  
for my wife, Olga,  
so she has enough for shopping.

I must make an effort.  
The weekend approaches  
and the children would like to eat on Sunday.  
We still have not succeeded  
in breaking this bad habit.

Setu, July 2018



## No comments :

## Post a Comment

We welcome your comments related to the article and the topic being discussed. We expect the comments to be courteous, and respectful of the author and other commenters. Setu reserves the right to moderate, remove or reject comments that contain foul language, insult, hatred, personal information or indicate bad intention. The views expressed in comments reflect those of the commenter, not the official views of the Setu editorial board. प्रकाशित रचना से सम्बंधित शालीन सम्वाद का स्वागत है।

Enter your comment...



Comment as:

mgr.art.pavol.je ▼

Sign out

Publish

Preview

Notify me

[Newer Post](#)

[Home](#)

[Older Post](#)

Subscribe to: [Post Comments \( Atom \)](#)

## Popular पसंदीदा



Setu Authors A-Z :: सेतु लेखक वृंद

Browse Setu Authors by First Name [A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#) हिन्दी के रचनाकार व...



Introducing Setu

Dear readers, It's my pleasure to present debut issue of Setu Bilingual . A Sanskrit word, Setu means a bridge , and that is exactly...



Setu Awards सेतु सम्मान

Setu Awards for excellence for year 2018: Individual winner: Santosh Bakaya Institutional winner: The Cultural Centre of Vijayaw...



'सरोज-स्मृति' शोक गीत में अभिव्यक्त करुणा

डॉ. कंचन गोयल - कंचन गोयल

छायावाद आधुनिक हिन्दी कविता का स्वर्ण युग है। सूर्यकांत त्रिपाठी निराला हिन्दी साहित्य के एक ऐ...



वर्तमान समय में समावेशी शिक्षा की आवश्यकता एवं प्रमुख चुनौतियाँ

विरेन्द्र कुमार विरेन्द्र कुमार सारांश प्रस्तुत शोध पत्र भारतीय संदर्भ में समावेशी शिक्षा की वर्तमान समय में आवश्यकता एवं प्रमुख चुन...



हिन्दी निबन्ध कला का विकास और आचार्य रामचन्द्र शुक्ल की समीक्षा-शास्त्रीय दृष्टि

डॉ. योगेश राव डॉ. योगेश राव आधुनिक हिन्दी साहित्य में निबंध का विकास अंग्रेजी के Essay के अनुकरण पर हुआ। भारतेंदु युग से पहले यहाँ...



Setu, March 2019 - Contents

Setu Volume 3 Issue 10 March 2019 Setu PDF Archives Edit: Special Edition: Western Voices Sunil Sharma Special Edition: ...



Setu, September 2018 - Contents

Setu Volume 3 Issue 4 September 2018 Editorial Sunil Sharma Paco's Atlas and other Poems by John Thieme Poetry Rob ...



कहानी: फ्रैण्टम लिम्ब

निधि अग्रवाल - निधि अग्रवाल अनजानी... अनिश्चित डगर पर सशक्त कम्पित धडकनों के साथ चलना बहुधा अधिक सुगम होता है, बनिस्बत उसी राह के जर्...



Setu, January 2019 - Contents

Setu Volume 3 Issue 8 January 2019 Setu PDF Archives Edit: Special Edition: Indian Poetry in English Sunil Sharma Poetry...